

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1911-1912.

Projet de Loi portant revision des pensions des officiers et des fonctionnaires assimilés à ce grade,

(Voir les n^{os} 174, session de 1910-1911 ; 188 et 240, session de 1911-1912, de la Chambre des Représentants.)

ARTICLE PREMIER.

Par modification aux lois du 23 mai 1888 et 24 août 1901, les pensions de retraite des officiers sont réglées conformément au tarif joint à la présente loi.

ART. 2.

L'article 3 de la loi du 27 mai 1840 est abrogé et remplacé par la prescription suivante :

Le taux des pensions de réforme est réglé conformément aux dispositions des articles 21 et 22 de la loi du 24 mai 1838 et de l'article 1^{er} ci-dessus, en réduisant d'un cinquième le montant de la pension ainsi calculée.

ART. 3.

Les tarifs arrêtés par les lois du 14 mars 1880 et du 24 août 1901, en ce qui concerne les pensions et secours accordés aux veuves et orphelins de militaires, en vertu du titre III de la loi du 24 mai 1838, sont abrogés et remplacés par le tarif (9^e colonne) joint à la présente loi.

ART. 4.

Par modification aux lois du 24 mai 1838 (art. 17), du 19 avril 1841 (art. 1^{er}), du 25 février 1842 (art. 1^{er})

EERSTE ARTIKEL.

Bij wijziging van de wetten van 23 Mei 1888 en 24 Augustus 1901, worden de rustpensioenen der officieren geregeld overeenkomstig het bij deze wet gevoegde tarief.

ART. 2.

Artikel 3 der wet van 27 Mei 1840 wordt ingetrokken en vervangen door de volgende bepaling :

Het bedrag der pensioenen wegens reform wordt geregeld overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 21 en 22 der wet van 24 Mei 1838 en van bovenstaand artikel 1, door het bedrag van het aldus berekend pensioen te verminderen met een vijfde.

ART. 3.

De tarieven bepaald bij de wetten van 14 Maart 1880 en van 24 Augustus 1901, worden, wat betreft de pensioenen en hulpgelden verleend aan de weduwen en weezen van militairen, krachtens titel III der wet van 24 Mei 1838, ingetrokken en vervangen door het tarief (9^e kolom), gevoegd bij deze wet.

ART. 4.

Bij wijziging der wetten van 24 Mei 1838 (art. 17), van 9 April 1841 (art. 1), van 25 Februari 1842 (art. 1)

et du 2 juillet 1896 (art. 1^{er}), la pension de retraite octroyée d'après l'article premier de la présente loi à tout officier et à tout fonctionnaire assimilé à ce grade, à l'exception de celle des officiers mis au traitement de réforme, est augmentée dans les proportions suivantes en raison d'années d'activité dans le grade.

Pour ce calcul, les promotions trimestrielles sont toujours considérées comme ayant eu lieu le vingt-six du troisième mois du trimestre.

en van 2 Juli 1896 (art. 1), wordt het rustpensioen volgens artikel 1 van deze wet verleend aan ieder officier en ieder met dezen graad gelijkgestelden ambtenaar, met uitzondering van dit der officieren op jaarwedde wegens reform, verhoogd naar de hiernavolgende evenredigheid, op den voet van de jaren werkelijken dienst in den graad.

Voor deze berekening, worden de driemaandelijksche bevorderingen altijd beschouwd als hebbende plaats gehad den 26^e der derde maand van het trimester.

Catégories. — Categoriën.	Quotité de l'augmentation (p. c. du taux de la pension) accordée après le nombre ci-dessous d'années d'activité dans le grade. — Hoeveelheid der vermeerdering (t. h. van het bedrag van het pensioen) verleend volgens het hieronder aangegeven aantal jaren werkelijken dienst in den graad.									
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Officier général et colonel <i>Opperofficier en kolonel</i>	8 »	12 »	16 »	20 »	»	»	»	»	»	
Lieutenant-colonel et major <i>Luitenant-kolonel en majoor</i>	5 »	7.5	10 »	12.5	15 »	17.5	20 »	»	»	
Officier subalterne. <i>Lager officier</i>	4 »	6 »	8 »	10 »	12 »	14 »	16 »	18 »	20 »	

ART. 5.

Dans la supputation des services effectifs pour la pension, il est compté deux années supplémentaires, à titre d'études préliminaires, à tout officier ou fonctionnaire assimilé à ce grade ne bénéficiant point d'une disposition similaire en vertu des lois antérieures.

ART. 6.

Les pensions et les secours existant au moment de la mise en vigueur de la présente loi seront révisés conformément aux dispositions nouvelles des articles ci-dessus.

ART. 5.

Bij de berekening van de wezenlijke diensten voor het pensioen, komen, ten titel van voorafgaande studiën, twee jaar ten goede aan ieder officier of met dezen rang gelijkgestelden ambtenaar die, krachtens vroegere wetten, het voorrecht van soortgelijke bepaling niet geniet.

ART. 6.

De pensioenen en de hulpgelden, bestaande op het oogenblik van het in werking treden van deze wet, zullen worden herzien overeenkomstig de nieuwe bepalingen van de artikelen hierboven.

Cette revision sortira ses effets à partir du premier jour du trimestre qui suivra la date de la publication.

ART. 7.

L'article 4 de la loi du 26 juin 1899, portant réorganisation du personnel du service de santé, du service pharmaceutique et du service vétérinaire est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

Les services des membres du personnel du service de santé, du service pharmaceutique et du service vétérinaire prennent cours à partir de leur admission dans l'armée.

Il est compté, en outre, cinq années de service effectif, à titre d'études préliminaires, aux médecins et quatre années aux pharmaciens et aux vétérinaires.

Toutefois, par mesure transitoire, les officiers précités, au service au moment de la promulgation de la présente loi, et ceux qui y entreront dans un délai de deux ans à partir de cette date, pourront bénéficier des dispositions antérieures si celles-ci leur sont plus favorables.

ART. 8.

Il est ouvert au Département des Finances un crédit de quinze mille francs pour couvrir les frais à résulter de la revision prescrite par l'article 6.

Ce crédit sera rattaché au Budget de la Dette publique de l'exercice 1912 à titre de dépense exceptionnelle.

Bruxelles, le 2 mai 1912.

*Le Président de la Chambre des
Représentants,*

HARMIGNIE.

Les Secrétaires,

R. DE KERCHOVE.

A. HUYSHAUWER.

Deze herziening zal hare volle kracht hebben te rekenen van den eersten dag van het trimester volgende op den datum harer bekendmaking.

ART. 7.

Artikel 4 der wet van 26 Juni 1899, houdende herinrichting van het personeel van den gezondheidsdienst, van den dienst der paardenartsen en van den veeartsenijkundigen dienst wordt ingetrokken en vervangen door de volgende bepalingen :

De diensten der leden van den gezondheidsdienst, van den artsenijkundigen dienst en van den dienst der paardenartsen nemen een aanvang te rekenen van den dag waarop zij in het leger zijn opgenomen.

Bovendien komen, ten titel van voorafgaande studiën, vijf jaar wezenlijken dienst ten goede aan de geneesheeren en vier jaar aan de apothekers en aan de paardenartsen.

Echter kunnen, bij overgangsmaatregel, bovengenoemde officieren, in dienst op het oogenblik der afkondiging van deze wet, en zij, die in dienst treden binnen een termijn van twee jaren, te rekenen van dien datum, het voorrecht genieten van vroegere bepalingen indien deze meer voordeelig voor hen zijn.

ART. 8.

Bij het Departement van Financiën wordt een krediet van vijftien duizend frank geopend tot bestrijding van de onkosten moetende voortspruiten uit de herziening voorgeschreven bij artikel 6.

Dit krediet zal als uitzonderlijke uitgave worden gebracht op de Begroting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1912.

Brussel, den 2ⁿ Mei 1912.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,

GRADEN.	Rustpensioen voor ouderdom in dienst (art. 1 en 2).				Rustpensioen uit oorzaak van verwondingen of gebrekkelikheden voortvloeiende uit oorzaak van vermoedenissen, ongevallen of gevaren bij den militairen dienst.					Pensioenen der weduwen en hulpge'den aan de weezen.
	Minimum op 30 jaar wezenlijken dienst.	Vermeerdering voor ieder jaar dienst met inbegrip der veldochten.	Maximum op 40 jaar dienst met inbegrip der veldochten.	Blindheid of afzeten van twee ledematen (art. 18)	Afzeten van een lid- maat, volstrekt verlies van het gebruik van een of twee ledema- ten; verwondingen of gebrekkelikheden gelijk aan het verlies van het gebruik van een lidmaat (art. 19 en 20).	Verwondingen of gebrekkelikheden die den militair in een der gevallen plaats en voorzien bij artikel 8 der wet van 24 Mei 1838 art. 20.		Maximum op 40 jaar met inbegrip der veldochten		
						Minimum.	Vermeerdering voor ieder jaar loven 20 jaar			
Luitenant-generaal	6,150 »	205 »	8,200 »	12,300 »	8,200 »	4,100 »	205 »	8,200 »	2,730 »	
Generaal-majoor; hoofdintendant; inspecteur-gene- raal van den geneeskundigen dienst	5,100 »	170 »	6,800 »	10,200 »	6,800 »	3,400 »	170 »	6,800 »	2,270 »	
Kolonel; intendant der 1 ^o klasse; geneesheer princi- paal der 1 ^o klasse	4,245 »	141 50	5,660 »	8,490 »	5,660 »	2,830 »	141 50	5,660 »	1,890 »	
Luitenant-kolonel; intendant der 2 ^o klasse; genees- heer principaal der 2 ^o klasse; hoofdapotheeker; hoofdpaardenarts.	3,525 »	117 50	4,700 »	7,050 »	4,700 »	2,350 »	117 50	4,700 »	1,560 »	
Majoor; onderintendant der 1 ^o klasse; hoofdofficier van bataljon van administratie; regimentsgenees- heer der 1 ^o klasse; apotheker principaal; paarden- arts principaal	2,925 »	97 50	3,900 »	5,850 »	3,900 »	1,950 »	97 50	3,900 »	1,300 »	
Kapitein-commandant; eerste kapitein; onderinten- dant der 2 ^o klasse; officier van administratie der 1 ^o klasse; regimentsgeneesheer der 2 ^o en der 3 ^o klasse; apotheker der 1 ^o klasse; regiments- paardenarts; inspecteur der muzieken met gelijk- stelling met den graad van kapitein	2,430 »	81 »	3,240 »	4,860 »	3,240 »	1,620 »	81 »	3,240 »	1,080 »	
Tweede kapitein; onderintendant der 3 ^o klasse; offi- cier van administratie der 2 ^o klasse; bataljons- geneesheer der 1 ^o klasse; apotheker der 2 ^o klasse; paardenarts der 1 ^o klasse	2,160 »	72 »	2,880 »	4,320 »	2,880 »	1,440 »	72 »	2,880 »	960 »	
Luitenant; officier van administratie der 3 ^o klasse; bataljongeneesheer der 2 ^o klasse; apotheker der 3 ^o klasse; paardenarts der 2 ^o klasse; inspecteur der muzieken; muziekmeester met gelijkstelling met den graad van luitenant	1,800 »	60 »	2,400 »	3,600 »	2,400 »	1,200 »	60 »	2,400 »	800 »	
Onderluitenant; officier van administratie der 4 ^o klasse; adjunct-geneesheer; apotheker der 4 ^o klasse; adjunct-apotheker; paardenarts der 3 ^o klasse; adjunct-paardenarts; muziekmeester met gelijkstelling met den graad van onderluitenant.	1,500 »	50 »	2,000 »	3,000 »	2,000 »	1,000 »	50 »	2,000 »	800 »	

Ge feuillet remplace celui qui a été
distribué précédemment.

GRADEN.	Rustpensioenen voor ouderdom in dienst (art. 1 en 2).			Rustpensioenen uit oorzaak van verwondingen of gebrekkelijkheden voortvloeiende van verneemingen, ongevallen of gevaren bij den militairdienst.					Pensioenen der weduwen en hulpgeelden aan de wezen.
	Minimum op 30 jaar wezenlijken dienst.	Vermeerdering voor ieder jaar dienst met inbegrip der veldtochten.	Maximum op 40 jaar dienst met inbegrip der veldtochten.	Blindheid of afzetting van twee ledematen (art. 18).	Afzetting van een lidmaat, volstrekt verlies van het gebruik van een of twee ledematen; verwondingen of gebrekkelijkheden gelijk aan het verlies van het gebruik van een lidmaat (art. 19 en 20).	Verwondingen of gebrekkelijkheden die den militair in een der gevallen plaatselijk voorzien bij artikel 8 der wet van 24 Mei 1888 (art. 24).			
						Minimum.	Vermeerdering voor ieder jaar boven 20 jaar		
Luitenant-generaal.	6,150 »	205 »	8,200 »	12,300 »	8,200 »	4,100 »	205 »	8,200 »	2,730 »
Generaal-majoor ; hoofdintendant ; inspecteur-generaal van den geneeskundigen dienst	5,100 »	170 »	6,800 »	10,200 »	6,800 »	3,400 »	170 »	6,800 »	2,270 »
Kolonel ; intendant der 1° klasse ; geneesheer principaal der 1° klasse	4,245 »	141 50	5,560 »	8,400 »	5,660 »	2,830 »	141 50	5,660 »	1,890 »
Luitenant-kolonel ; intendant der 2° klasse ; geneesheer principaal der 2° klasse ; hoofdapotheeker ; hoofdpaardenarts.	3,525 »	117 50	4,700 »	7,050 »	4,700 »	2,350 »	117 50	4,700 »	1,560 »
Majoor ; onderintendant der 1° klasse ; hoofdofficier van bataljon van administratie ; regiment-geneesheer der 1° klasse ; apotheker principaal ; paardenarts principaal	2,925 »	97 50	3,900 »	5,850 »	3,900 »	1,950 »	97 50	3,900 »	1,300 »
Kapitein-commandant ; eerste kapitein ; onderintendant der 2° klasse ; officier van administratie der 1° klasse ; regiment-geneesheer der 2° en der 3° klasse ; apotheker der 1° klasse ; regiment-paardenarts ; inspecteur der muzieken met gelijkstelling met den graad van kapitein	2,430 »	81 »	3,240 »	4,860 »	3,240 »	1,620 »	81 »	3,240 »	1,080 »
Tweede kapitein ; onderintendant der 3° klasse ; officier van administratie der 2° klasse ; bataljon-geneesheer der 1° klasse ; apotheker der 2° klasse ; paardenarts der 1° klasse	2,160 »	72 »	2,880 »	4,320 »	2,880 »	1,440 »	72 »	2,880 »	960 »
Luitenant ; officier van administratie der 3° klasse ; bataljon-geneesheer der 2° klasse ; apotheker der 3° klasse ; paardenarts der 2° klasse ; inspecteur der muzieken ; muziekmeester met gelijkstelling met den graad van luitenant	1,800 »	60 »	2,400 »	3,600 »	2,400 »	1,200 »	60 »	2,400 »	800 »
Onderluitenant ; officier van administratie der 4° klasse ; adjunct-geneesheer ; apotheker der 4° klasse ; adjunct-apotheker ; paardenarts der 3° klasse ; adjunct-paardenarts ; muziekmeester met gelijkstelling met den graad van onderluitenant.	1,500 »	50 »	2,000 »	3,000 »	2,000 »	1,000 »	50 »	2,000 »	800 »